



دولة إسرائيل  
وزارة الثقافة والرياضة

مناقصة رقم 17/2010

نداء لتحديد مُشغّل لصندوق الترجمة للأدب العبري

1. في دولة إسرائيل يوجد فيض مميز من الكتابة الأدبية بمستوى عالٍ واستثنائي. ولكن بسبب تقييدات اللغة، ينجح فقط القليل من الأدباء العبريين بالتغلغل إلى سوق الكتب الدولي. من أجل تمكين كتابٍ عبريين آخرين من التمتع من الإنكشاف الدولي، ترغب دائرة الثقافة بتشغيل صندوق خاص لدعم ترجمة الأدب العبري مما سيساعد على التغلب على حاجز اللغة والتسهيل على الكتاب الإسرائيليين للوصول لدور النشر في خارج البلاد. الصندوق سيساعد بتمويل ترجمة كتبٍ لأدباء إسرائيليين للغة الإنجليزية وللغات أخرى (فيما يلي - الدعم). يمكن تنزيل النداء من موقع الإنترنت التابع لوزارة الثقافة والرياضة بالعنوان :-  
www.mcs.gov.il تحت المواضيع الفرعية، إعلانات الدائرة أو خدمات.
  2. مدة التعاقد ستكون لسنة ويمكن تمديدتها لـ 4 فترات إضافية، سنة كل مرة.
  3. **شروط حد أدنى**:- يحق تقديم العروض لمن يستوفي كافة الشروط التالية:-
    - أ. مقدم العرض مسجل كمؤسسة بدون أهداف ربحية في سلطات الضريبة ويدير حسابات حسب القانون.
    - ب. مقدم العرض مسجل كاتحاد في دولة إسرائيل.
    - ج. تصريح إدارة سليمة من قبل مسجل الجمعيات، ساري المفعول للسنة الحالية.
    - د. مقدم العرض لا يعمل بالإصدارات وطباعة كتب.
    - هـ. مقدم العرض لا يعتبر وكيل أدبي للكتاب الإسرائيليين ولا يمثل كتاب إسرائيليين من أجل بيع حقوق الطبع لنشر كتبهم في خارج البلاد.
    - و. لمقدم العرض تجربة 3 سنوات على الأقل بتشغيل شبكة لكترونات فنية.
    - ز. بحوزة المؤسسة مقدمة العرض الوسائل المطلوبة من أجل تشغيل شبكة إدارية لتلقي طلبات لتمويل فعاليات في مجال التربية، سيتخذ قرار حول تصنيفها وتنفيذ الدفعات عليها، في اللجنة المهنية التابعة للصندوق (حسب تعريفها في البند 4 (أ) فيما يلي).
    - ح. الدورة المالية لمقدم العرض بالسنوات 2009-2006 لا تقل عن 500.000 ش " ج للسنة.
    - ط. مقدم العرض أرفق لعرضه كفالة بنكية من بنك إسرائيل أو من شركة تأمين إسرائيلية بحوزتها رخصة للعمل بالتأمين بموجب قانون الرقابة على أعمال التأمين، للعام-1981 بالنص المحدد في الملحق أ فيما يلي، بقيمة 12.500 ش " ج. الكفالة تكون سارية المفعول لمدة 120 يوماً من يوم تقديم العروض في النداء. على مقدم العرض تمديد الكفالة بموجب طلبات الوزارة، في حالة الضرورة.
    - ي. العرض الذي به نص الكفالة لا يستوف مبلغ الكفالة و/ أو مدة سريان مفعولها و/ أو النص الملائم، يلغى كلياً.
- يمكن توجيه أسئلة للسيد شلومو يتسحاكي مدير مجال كبير للاقتصاد والميزانيات بفاكس رقم :- 5601558-02 أو عبر البريد الإلكتروني :- [shlomoit@most.gov.il](mailto:shlomoit@most.gov.il) فقط. يمكن تقديم الأسئلة حتى 16.11.2010.
- يجب تقديم العروض مرفقة بكافة المواد المطلوبة حتى 22.11.2010 الساعة 12:00، لصندوق المناقصات التابع للمقر الإداري المشترك لوزارة الثقافة والرياضة ووزارة العلوم في مكرياه همزحيت في القدس، المبنى ج الطابق الثالث، غرفة رقم 302.
- في أية حالة لوجود تناقض بين تعليمات النداء وبين الإعلان - تعليمات النداء هي الملزمة.